

Werk

Titel: König Heinrich VI. (I. Theil.)

Ort: Weimar

Jahr: 1892

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?338281509_0027|log13

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

König Heinrich VI.

(I. Theil.)

König Heinrich VI. = K. H. Graf v. Warwick = W. Graf v. Suffolk = S.
Gräfin v. Auvergne = Gr. Jeanne d'Arc, la Pucelle = P.

I, 2. P. Ein Zirkel nur im Wasser ist der Ruhm,
Der niemals aufhört, selbst sich zu erweitern,
Bis die Verbreitung ihn in Nichts zerstreut.

*Glory is like a circle in the water,
Which never ceaseth to enlarge itself,
Till by broad spreading it disperse to nought.*

II, 3. Gr. Verzeih', siegreicher Talbot, mein Vergehn!
Ich seh', du bist nicht kleiner als dein Ruf.

*Victorious Talbot! pardon my abuse:
I find thou art no less than fame hath bruited.*

4. W. Der heut'ge Zank,
Der zur Parteiung ward im Tempel-Garten,
Wird zwischen rother Rose und der weißen
In Tod und Tod'snacht tausend Seelen reißen.

*This brawl to-day,
Grown to this faction in the Temple-garden,
Shall send between the red rose and the white
A thousand souls to death and deadly night.*

III, 1. K. H. Wer soll bemüht sein, Frieden zu befördern,
Wenn Kirchendiener sich des Haders freu'n?

*Or who should study to prefer a peace,
If holy churchmen take delight in broils?*

„ K. H. Pfui, Oheim Beaufort, hört' ich euch doch pred'gen,
Daß Hassen¹⁾ große, schwere Sünde sei;
Und wollt ihr nicht das, was ihr lehrt, vollbringen,
Und selbst darin am ärgsten euch vergeh'n?

*Fie, uncle Beaufort! I have heard you preach
That malice was a great and grievous sin;
And will not you maintain the thing you teach,
But prove a chief offender in the same?*

¹⁾ Bosheit.